



**EL FUERO NUEVO DE
BIZKAIA Y SU PROYECCIÓN
ACTUAL DESDE UNA
PERSPECTIVA JURÍDICA
Y CIUDADANA**

**BIZKAIKO FORU
BARRIAREN ERAGINA,
EGUNGO IKUSPEGI
JURIDIKO ETA HERRITAR
BATEN ARABERA**

(1526-2026)

**Programa de actividades,
simposios y exposiciones**

**Jarduera, sinposio eta
erakusketen egitaraua**

4, 12, 19 noviembre azaroa
Bilbao 2026

**EL FUERO NUEVO DE
BIZKAIA Y SU PROYECCIÓN
ACTUAL DESDE UNA
PERSPECTIVA JURÍDICA
Y CIUDADANA**

**BIZKAIKO FORU BARRIAREN
ERAGINA, EGUNGO
IKUSPEGI JURIDIKO ETA
HERRITAR BATEN ARABERA**

(1526-2026)

**Bizkaiko Foru zuzenbidea eta euskara:
500 urte elkar biziz (1526-2026)**

El Derecho Foral de Bizkaia y el euskera:
500 años de convivencia (1526-2026)

Acceso libre previa inscripcion

**Sarrera dohainekoa, aldez aurretik
inskripzioa eginez gero**

e-mail: secretaria@avd-zea.com

Telf. 944 255 715 (Isabel)

Azala En portada

Francisco de MENDIETA, *Besamanos al Rey*
Fernando el Católico [xehetasuna/detalle], 1609

19 azaroa
noviembre

Lekua Lugar

Euskaltzaindia

Plaza Barria, 15
48005 Bilbao

**Bizkaiko Foru zuzenbidea eta
euskara: 500 urte elkar biziz
(1526-2026)**

**El Derecho Foral de Bizkaia y el
euskara: 500 años de convivencia
(1526-2026)**

Bizkaiko Foru zuzenbidea eta euskara: 500 urte elkar biziz (1526-2026)

El Derecho Foral de Bizkaia y el euskera: 500 años de convivencia (1526-2026)

9:00-9:30

Hasierako ekitaldia

Acto de apertura

D.^a **Leixuri Arrizabalaga Arruza** andrea

*Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol foru diputatua
Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia*

D. **Andrés Urrutia Badiola** jauna

*Euskaltzainburua
Presidente de Euskaltzaindia*

D.^a **Elisabete Piñol Olaeta** andrea

*Abokatua, Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Zibileko irakaslea
eta Zuzenbideko Euskal Akademiako buruordea
Vicepresidenta de la Academia Vasca de Derecho, letrada y profesora
de Derecho Civil en la Facultad de Derecho de la Univ. de Deusto*

Jardunaldian zehar, bi liburu aurkeztuko dira eta
Euskaltzaindiaren erakusketa: *Hitzak lege*

A lo largo de la jornada se presentarán dos libros y
la exposición *Hitzak lege* de Euskaltzaindia

Klasikoak bildumaren 14.
zenbakia: *Bizkaia 1526-2026*.
Foru-testuak euskaraz

MINOR bildumaren 15.
zenbakidun liburua:
*...Bizcaico porubac emoten
deust escubidia...*



[I]

FORUA ETA HIZKUNTZA-ZUZENBIDEA

EL FUERO Y EL DERECHO LINGÜÍSTICO

Aurkezlea Presenta

D.^a **Elixabete Piñol Olaeta** andrea

Abokatua, Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Zibileko irakaslea eta Zuzenbideko Euskal Akademiako buruordea
Abogada, profesora de Derecho Civil de la Univ. de Deusto y vicepresidenta de la Academia Vasca de Derecho

9:30-10:00 ————— CONFERENCIA 1. HITZALDIA —————

Euskara Foru zuzenbidean: araubide baten zergatiak eta ezaugarriak egungo errealitate jurilinguistikoaren argitan

El euskera en el Derecho Foral: causas y características de un régimen a la luz de la realidad jurilingüística actual

D. **Andrés Urrutia Badiola** jauna

Notario, Zuzenbideko Euskal Akademiako lehendakaria eta Euskaltzaindiaren burua
Notario, presidente de Euskaltzaindia y de la Academia Vasca de Derecho

10:00-10:30 ————— CONFERENCIA 2. HITZALDIA —————

Foru zuzenbidearen eskubide linguistikoak historian zehar

Los derechos lingüísticos según el Derecho foral a lo largo de la historia

D. **Josu Erkoreka Gervasio** jauna

Bizkaiko Foru Aldundiko Diputatu Nagusiaren aholkularia
Asesor de la Diputada General de la Diputación Foral de Bizkaia

10:30-11:00

CONFERENCIA 3. HITZALDIA

Foru zuzenbidearen ekarpenak eta egungo errealitatea, Foruaren euskarazko testuaren argitan

**Aportaciones al Derecho foral y la realidad actual,
a la luz del texto en euskera del Fuero**

D. **Gotzon Lobera Revilla** jauna

*Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskera zuzendari ohia,
zinpeko itzultzailea eta euskaltzain urgazlea*

*Exdirector de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia,
traductor jurado y académico correspondiente de Euskaltzaindia*

11:00-11:30

Galderen txanda Turno de preguntas

11:30-12:00

Atsenaldia Descanso

[II]

FORUA ETA EUSKAL LETRAK

EL FUERO DE BIZKAIA Y LAS LETRAS VASCAS

Aurkezlea Presenta

D.^a **Igone Etxebarria Zamaioa** andrea

Labayru Fundazioaren zuzendaria

Directora de la Fundación Labayru

12:00-12:40

CONFERENCIA 4. HITZALDIA

Bizkaiko Foru zuzenbidea eta bizkaierazko klasikoak

Derecho Foral de Bizkaia y clásicos vizcaínos

D. **Adolfo Arejita Oñarte-Etxebarria** jauna

Euskal hizkuntzalari eta euskaltzain osoa da

Lingüista y académico de número de Euskaltzaindia

12:40-13:20

CONFERENCIA 5. HITZALDIA

**Bizkaiko Foru zuzenbidea eta euskararen susperraldia.
Larramendirengandik gaurko girora**

**El Derecho foral de Bizkaia y la recuperación
del euskera. De Larramendi a la actualidad**

D. Koldo Bijueska Basterretxea jauna

Deustuko Unibertsitatearen irakaslea eta euskaltzain urgazlea

*Profesor de la Universidad de Deusto y académico
correspondiente de Euskaltzaindia*

13:20-13:30

Galderen txanda
Turno de preguntas

13:30-13:45

Itxiera
Cierre

Babesleak/Antolatzaileak

Patrocinadores/Organizadores



BIZKAIKO FORU BARRIA
V. MENDELURRIEN 1526-2026 V. CENTENARIO
FUERO NUEVO DE BIZKAIA



AVD-ZEA
Academia Vasca de Derecho
Zuzenbidearen Euskal Akademia



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA

Laguntzailea Colabora



EUSKALTZAINDIA
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE